

**François SILVESTRE DE SACY**

**French**

13 rue du Rhin

75019 Paris - France

Tel: +33 676079748/+33 986319209

[f.silvestre.desacy@gmail.com](mailto:f.silvestre.desacy@gmail.com)/Skype: silvestre

## **ENGLISH/SPANISH/PORTUGUESE TO FRENCH TRANSLATOR/PROOFREADER** **€0.09/word (translation), €0.04/word (editing) – TRADOS STUDIO 2014 USER**

### **WORK EXPERIENCE**

- October 2010... **ACCESS EUROPE - LSPRO - COMUNICACION MULTILINGUE - LCP TRANSLATIS - LINGO24 - RWS GROUP ATICOMPANY - RR DONNELLEY - ERIKSEN - OCTOPUS TRANSLATION - TECHNICAL LANGUAGE SERVICES GLOBAL VOICES – EXPRESSÃO - ANDOVAR - HL TRAD...**  
**Freelance translator**  
**English/Spanish/Portuguese to French translation/proofreading/post-editing with experience in the following fields:**
- **Legal:** international dispute (ICSID), sales agreement, personal release, notarial deed, terms of use, articles of association, birth certificate, lease agreement, and intellectual property documents (assignment of patents' rights, exclusive patent license, court decisions, WIPO's abstracts)
  - **International development:** United Nations, International Organization for Migration, World Bank and International Trade Centre materials (reports, online courses)
  - **Audiovisual:** subtitles of films/documentaries, scripts
  - **Sport:** International Tennis Federation newsletters, guidelines, official letters, anti-doping rules
  - **Websites:** Mer Telecom, Aharonoff Creations, Tradency, Compact Habit
  - **Art:** Eduardo Kac's interview, Centre des Arts d'Enghien-les-Bains' exhibitions/presentations
  - **Business/Marketing:** Power Point Presentation (company & product/event), reports
  - **Environment/Architecture/Botany:** urban plans, Jardín Estilo/Formica Group guides, mango's culture
  - **Technical:** medical/user manuals/mining related
  - **Press releases/Travel-tourism/CVs**
- July 2009-  
Oct 2010 **RWS GROUP** (Gerrards Cross, Buckinghamshire)  
**Translation checker**
- Proofreading of technical, legal and commercial translations
  - Office administration associated with the finishing and dispatching of translations
- Apr 2008-  
Apr 2009 **FRENCH EMBASSY/ASSOCIATION DIÁLOGO** (Madrid)  
**University project officer**
- Management of the internships programme: liaison between interns and companies, interviews and pre-screening of applicants, prospecting for new partners
  - Coordination of the scholarships programme Futuro: selection and follow-up of candidates, contacts with companies, administrative management
  - Translation of communication documents, investigations and letters
  - Scientific and technologic monitoring: collect information and write online articles
  - Editing of the newsletter and updating of the website
- Oct 2007-  
Jan 2008 **ASSOCIATION FOR THE DEVELOPMENT OF EXCHANGES BETWEEN FRANCE, MOROCCO AND SENEGAL**  
**Humanitarian and social project assistant** (Paris)
- Coordination of the association's projects: project building and follow-up, fundraising, drafting of activity reports, negotiation with financial backers
  - Human resources management: staff recruitment and volunteers training
  - Administrative tasks and financial management
  - Development of communication tools: website and brochure

Apr - Sept 2007	<b>UNITED NATIONS INSTITUTE FOR TRAINING AND RESEARCH</b> (Geneva) <b>Environmental law programme assistant</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Correction of participants' legal assignments in a distance-learning course</li> <li>• Conception, proofreading and translation of programme materials such as leaflets, guidelines, posters</li> <li>• English to French translation of the website</li> <li>• Contribution to UNITAR's workshops on its reorganization</li> <li>• Administrative tasks: correspondence, database management</li> </ul>
Feb 2006- Mar 2007	<b>ACADOMIA</b> (Paris, La Rochelle) <b>School support</b> for high school students in French, English and Spanish
Aug- Sept 2006	<b>MOMENTUM SERVICES LIMITED</b> (Paris) <b>Train attendant</b> in the Eurostar, first class and wagon bar service
2000-2006	Information officer at the Charles de Gaulle airport/Salesman/Event steward Administrative assistant/Telephone operator/Waiter/Gardener

## EDUCATION

2015-2016	<b>Diploma of photography (Brevet d'études professionnelles)</b> , EFET (Enseignement Supérieur Privé Photographie Audiovisuel)
2010	<b>Foreign Language Subtitling Course</b> , City London University
2007	<b>Diploma of International Environmental Law</b> , United Nations Institute for Training and Research
2005-2007	<b>Master Degree in European Union Territories Law, Specialisation: Environment and Seashore</b> , University of La Rochelle. Diploma work on Integrated Coastal Zone Management in the Mediterranean Sea <b>Master Degree (1<sup>st</sup> year) in International Law</b> , University of Warsaw and Paris-Assas (1 <sup>st</sup> and 2 <sup>nd</sup> semester)
2002-2005	<b>Bachelor of Laws</b> , University of Salamanca (3 <sup>rd</sup> year), University of Paris-Assas (1 <sup>st</sup> and 2 <sup>nd</sup> year)
2000-2003	<b>Bachelor Degree in Foreign Languages English/Spanish, Specialisation: Business</b> University of Paris-La Sorbonne Nouvelle
2000	<b>Baccalauréat</b> (A Level equivalent), Lycée A. Schweitzer, Le Raincy

## LANGUAGES & IT SKILLS

**French:** mother tongue

**English:** fluent, 1 year in the UK, experience in a multicultural environment

**Spanish:** fluent, 7 years in Spain

**Portuguese:** good command, level B2, 6 months in Portugal

Word, Excel, SWIFT, InDesign, PhotoShop, Internet

## ADDITIONAL INFORMATION

<b>Translation voluntary work</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• www.connexion.com, French to English translation of upcoming events</li> <li>• Playworks, English to French translation of various documents</li> <li>• 1<sup>st</sup> international encounters against biopiracy, French/Spanish/English interpreter and translator of the resulting reports</li> <li>• Cómo me lo como, Spanish to French translation of the menus</li> </ul>
<b>Interests</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Competitive tennis player and wide knowledge of tennis news</li> <li>• Contemporary literature, cinema, photography, travelling, plants, yoga, pilates, cooking</li> </ul>
<b>Clean driving licence</b>	